

EspanholConcursos



## TEXTO – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Ler e traduzir o texto abaixo.

### **Cómo el crimen organizado de Brasil se apoderó de las rutas más importantes del narcotráfico en Sudamérica**

Los sangrientos acontecimientos de la primavera de 2006 en Sao Paulo, Brasil, evidenciaron el poder del Primeiro Comando da Capital (PCC), considerada la organización criminal más dominante en ese país.

El 12 de mayo de ese año, el PCC orquestó varios motines carcelarios y atacó comisarías estatales que dejaron más de 30 agentes de seguridad muertos.

Sao Paulo se paralizó: se decretó el toque de queda y se sembró el caos. Más de 500 civiles perdieron la vida en medio de los enfrentamientos entre la policía y la banda.

En 2011, un estudio conjunto de la Universidad de Harvard y Justicia Global, grupo defensor de derechos humanos en Brasil, aseguró que los ataques del PCC fueron una reacción a la "corrupción oficial" de la policía y que muchas de las muertes de civiles se debieron a la brutalidad de las autoridades.

Se conocía el poder del PCC dentro de las cárceles, pero aquella fue la primera vez que la poderosa banda propagó de tal manera la violencia en las calles.

Hoy, casi 15 años después de esos hechos y casi 30 desde su creación en la década de los 90, el PCC no es solo hegemónico en Brasil, sino también en Sudamérica.

Esto lo aseguran informes y académicos consultados por BBC Mundo.

El PCC y otras organizaciones poderosas como el Comando Vermelho (CV) y la Familia do Norte (FdN) primero controlaron las cárceles y luego varios estados brasileños. Entonces, expandieron su poder fuera de Brasil y dominaron varias rutas de narcotráfico, su negocio más rentable.

Todo gracias a la fragmentación del negocio de la droga y a la desaparición de los grandes cárteles de los 80, la dificultad de los estados para controlar el narcotráfico y el incremento de la población carcelaria, que ha nutrido las filas tanto del PCC como de otras organizaciones criminales en Brasil.

Fonte: <https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-51537534> -  
adaptado (acessado em 13/04/2020)

## TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

### **Cómo el crimen organizado de Brasil se apoderó de las rutas más importantes del narcotráfico en Sudamérica**

[Como o crime organizado do Brasil se apoderou das rotas mais importantes do narcotráfico na América do Sul](#)

Los sangrientos acontecimientos de la primavera de 2006 en Sao Paulo, Brasil, evidenciaron el poder del Primeiro Comando da Capital (PCC), considerada la organización criminal más dominante en ese país.

[Os sangrentos acontecimentos da primavera de 2006 em São Paulo, Brasil, evidenciaram o poder do Primeiro Comando da Capital \(PCC\), considerada a organização criminosa mais dominante nesse país.](#)

El 12 de mayo de ese año, el PCC orquestó varios motines carcelarios y atacó comisarías estatales que dejaron más de 30 agentes de seguridad muertos.

[Em 12 de maio desse ano, o PCC orquestrou vários motins carcerários e atacou delegacias do estado que deixaram mais de 30 agentes de segurança mortos.](#)

Sao Paulo se paralizó: se decretó el toque de queda y se sembró el caos. Más de 500 civiles perdieron la vida en medio de los enfrentamientos entre la policía y la banda.

[São Paulo se paralisou: se decretou o toque de recolher e se semeou o caos. Mais de 500 civis perderam a vida em meio dos enfrentamentos entre a polícia e o bando.](#)

En 2011, un estudio conjunto de la Universidad de Harvard y Justicia Global, grupo defensor de derechos humanos en Brasil, aseguró que los ataques del PCC fueron una reacción a la "corrupción oficial" de la policía y que muchas de las muertes de civiles se debieron a la brutalidad de las autoridades.

[Em 2011, um estudo conjunto da Universidade de Harvard e Justiça Global, grupo defensor de direitos humanos no Brasil, assegurou que os ataques do PCC foram uma reação à "corrupção oficial" da polícia e que muitas das mortes de civis se deveram à brutalidade das autoridades.](#)

Se conocía el poder del PCC dentro de las cárceles, pero aquella fue la primera vez que la poderosa banda propagó de tal manera la violencia en las calles.

[Conhecia-se o poder do PCC dentro das prisões, mas aquela foi a primeira vez que o poderoso bando propagou de tal maneira a violências nas ruas.](#)

Hoy, casi 15 años después de esos hechos y casi 30 desde su creación en la década de los 90, el PCC no es solo hegemónico en Brasil, sino también en Sudamérica.

[Hoje, quase 15 anos depois desses fatos e quase 30 desde sua criação na década de 90, o PCC não é somente hegemônico no Brasil, mas também na América do Sul.](#)

Esto lo aseguran informes y académicos consultados por BBC Mundo.

[Isso o asseguram relatórios e acadêmicos consultados por BBC Mundo.](#)

El PCC y otras organizaciones poderosas como el Comando Vermelho (CV) y la Familia do Norte (FdN) primero controlaron las cárceles y luego varios estados brasileños. Entonces, expandieron su poder fuera de Brasil y dominaron varias rutas de narcotráfico, su negocio más rentable.

[O PCC e outras organizações poderosas como o Comando Vermelho \(CV\) e a Família do Norte \(FdN\) primeiro controlaram as prisões e depois vários estados brasileiros. Então, expandiram seu poder fora do Brasil e dominaram várias rotas de narcotráfico, seu negócio mais rentável.](#)

Todo gracias a la fragmentación del negocio de la droga y a la desaparición de los grandes cárteles de los 80, la dificultad de los estados para controlar el narcotráfico y el incremento de la población carcelaria, que ha nutrido las filas tanto del PCC como de otras organizaciones criminales en Brasil.

[Tudo graças à fragmentação do negócio da droga e do desaparecimento dos grandes cartéis dos \(anos\) 80, à dificuldade dos estados para controlar o narcotráfico e ao aumento da população carcerária, que há nutrido as filas tanto do PCC como de outras organizações criminosas no Brasil.](#)